LIBRARY OF PRINCETON
DEC - 2
THEOLOGICAL SEMINARY

PER BX4881.5.U7 U55
Unisn valdense.

Digitized by the Internet Archive
in 2016

https://archive.org/details/launionvaldense1517unse_8

PORTE PAGADO

Año XV | Octubre de 1917 | Núm. 179

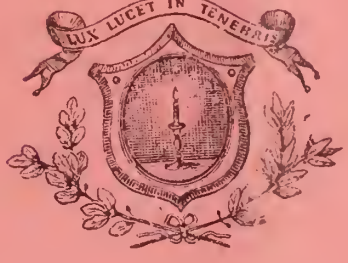
LA UNIÓN VALDENSE

PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)



LIBRARY OF PRINCETON
MAR 16 1988
THEOLOGICAL SEMINARY

Precios de suscripción anual, adelantada:

Europa.. ..	$	1.00
Uruguay...	»	1.00
Argentina..	»	2.50 m/n

MONTEVIDEO

Imprenta «El Siglo Ilustrado», de Gregorio V. Mariño

938—Calle San José—938

1917

AGENTES de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson—La Paz, C. V.—Uruguay
Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.
Juan Rebufat—Rosario—Uruguay.
Pedro Bounous—Cosmopolita—Uruguay.
Juan D. Lautaret—Estación Barker—Uruguay.
Julio Long—Artilleros—Uruguay.
Manuel Dalmás—Estación Tarariras—Uruguay
José Negrin—Estanzuela.
Manuel Buffa- Estanzuela.
Bertin Hnos.—Riachuelo—Uruguay.
Enrique Gonnet.—San Pedro.
Jera Jourdan—Miguelete—Uruguay.
Emilio Félix—Lavalle—Uruguay.
Bartolo Peyrot—Conchillas - Uruguay.
Abel Félix—Dolores—Uruguay.
Enrique Beux—Belgrano, Santa Fe—Rep. Argentina.
Pedro Tourn—Alejandra, idem - »
Julio Baridón—Rosario Tala, E. Ríos— »
Juan Barolin Cairus—S. Gustavo, idem - »
Eliseo Tourn—Estación J. Arauz— »
Emilio Bouchard—Estación Villa Iris— »
Pablo Rostan—Venado Tuerto— »
Enrique S. Tourn—Las Garzas— »

FARMACIA «VERONE»

DE

EMILIO MALAN, farmacéutico

NUEVA PALMIRA

Manuel C. Malan

DENTISTA

Al lado de la **FARMACIA DREYER**

NUEVA HELVECIA

ANTONIO RAVAZZANI.—Depósito de pinturas en general y vidrios de todas clases. Precios moderados.— Frente a Cortela *(Nueva Helvecia)*.

Banco de la República Oriental del Uruguay

Sucursal NUEVA HELVECIA

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de crédito y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranza de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

ESTA SUCURSAL HASTA NUEVO AVISO, ABONA:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo, 3 meses	3 » »
» » » » » 6 »	4 » »
» » » » » por mayor plazo . .	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (máximum $ 1.000) . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro . . Convencional
» » » » » con garantía de valores, Convencional
Descuentos y Cauciones, Convencional.

HORAS DE OFICINA:

Desde Marzo 15 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 14 a 16; Noviembre 16 a Marzo 14, de a 11 y de 15 a 17.

LEY ORGÁNICA DEL BANCO DE LA REPÚBLICA, DE 17 DE JULIO DE 1911.—Artículo 12. La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

Juan Andrés Herrera, Gerente.

Año XV Octubre de 1917 Número 179

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.° Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRE
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

SUMARIO

Para la campaña de avivamiento.—Yo y mi casa serviremos a Jehová.—Notas argentinas.—Colonia Belgrano.—Consejos a una niña.—Noticias locales.—Correspondencia,—No juzguéis.—Los automóviles en California.—De campos lejanos.—El gran problema.—Suscripciones pagas.—Avisos.

Para la campaña de avivamiento

Conformar siempre, más nuestra vida religiosa y moral, al ejemplo perfecto de nuestro maestro: he ahí un gran campo de actividad, abierto para todos y cada uno; es el primer paso que debemos dar. Aquella obra, empero, será sólo posible a una condición: que anhelamos llegar a una condición mejor, que sintamos que no somos lo que deberíamos de ser, como aquella joven que lloraba, aunque se sentía convertida, porque no podía decir en verdad que era *consagrada* y tanto oró hasta que un día pudo exclamar llena de gozo: "ahora puedo decir que soy la sierva fiel del Señor". Quien pudiera repetir aquellas palabras, sintiéndolas, no tardaría mucho en ver abrirse otro campo de actividad; este: hacer del avivamiento su pasión, no tener paz hasta que se realice, luchar con Dios hasta que cumpla su promesa y dé el Espíritu, considerar el mal reinante como una carga que lo oprime, sentirse conturbado hasta la congoja y orar hasta que el fuego descienda y consuma el interdicto que existe en el seno de su pueblo.

Y hay otra forma de actividad. Celebramos cultos de avivamiento en todas nuestras congregaciones. Para que estos cultos surtan efecto es necesario que: 1.° intervengamos no como meros curiosos, o espectadores o críticos, más con el deseo de tomar parte activa en ellos, con el propósito serio de pedir a Dios la conversión de su pueblo; con la oración silenciosa o hecha en alta voz, implorar la conversión y consagración del pueblo y la venida del Espíritu; 2.° que hagamos propaganda en pro de aquellos cultos entre los tibios, los indiferentes, los incrédulos. Se narra de un estudiante en Teología, que sintiendo una vez tal deseo de hablar del Señor, se puso a gritar en plena calle: (era en una ciudad). ¡Fuego, fuego! A los que se juntaron de inmediato en torno suyo, dijo: "El fuego del cielo no ha caído todavía, mas pronto lo veréis." No es necesario llegar a ese extremo; pero confesamos que si estuviéramos animados del mismo ardor evangé-

lico que aquel estudiante, ¡cuántas personas podríamos llevar a nuestros cultos, de las que casi nunca asisten y que vendrían si les dijésemos todo el bien que nos hacemos nosotros!

Termino por donde empecé. Nadie contesta la necesidad de un avivamiento religioso. No digamos, pues: "este no es el momento oportuno"; fué determinado que se hiciera ahora, ocupémonos de él; la crítica es vana, y sólo sirve de trinchera para quien no quiere hacer algo; no es este el momento de criticar, sino el de obrar.

No digamos tampoco: ¡Un avivamiento! está bien, pero no nos encontramos en condiciones para que se realice". Las condiciones las determinamos nosotros, no se determinarán de por sí solas y Dios no las determinará sin nosotros; es cosa que depende de nosotros.

JULIO TRON.

YO Y MI CASA SERVIREMOS A JEHOVÁ

Trabajo presentado en la Unión Cristiana de San Pedro

Con frecuencia deberíamos los cristianos evangélicos hacernos esta exhortación y podríamos con ella levantarnos del sueño en que muchas veces caemos. El siervo de Dios que pronunció estas palabras, comprendió desde luego la trascendencia de la elección entre servir a Jehová o someterse al que es el príncipe de las tinieblas.

Muchas veces preguntamos qué podremos hacer para evangelizar a los de afuera, y deberíamos antes haber evangelizado a los de nuestra propia casa con nuestra vida y nuestras palabras y sobre todo, con la oración al Señor, en la firme confianza que él hará lo que le pedimos. ¿Qué fuerzas tendrá la oración del padre que a semejanza de Elí, es débil y se contenta con estar él presente a los cultos, y sus hijos con toda libertad en la calle o en los juegos y diversiones en compañía de jóvenes de conducta dudosa u oyendo conversaciones insulsas, cuando no malas palabras?

Recordemos cada uno de dónde hemos salido y levantémonos, que el Señor nos hará firmes y sostendrá para seguir adelante.

Que el Pastor enseñe, reprenda y exhorte, es muy necesario; que los maestros crean lo que tratan de inculcar a sus discípulos, es muy indispensable; pero que los padres cristianos hagan por ayudar con el celo que el Señor exige de ellos, es aún más esencial.

El cable es más fuerte, cuanto más hilos tenga, y la iglesia será más fuerte si cada uno comprendemos nuestra responsabilidad y nuestros privilegios.

Que los padres cristianos, sintiendo su gran responsabilidad, se esfuercen para ejercer sobre sus hijos la saludable influencia que a nadie como a ellos incumbe, y que es tan necesaria, especialmente cuando los hijos llegan a la edad en que las tentaciones del mundo los rodean y el enemigo de las almas procura por todos los medios desarraigar de sus corazones lo

que en los años de escuela sus directores y maestros trataron de inculcarles.

Luis S. Gilles.

NOTAS ARGENTINAS

Campaña de saneamiento moral.—Copiamos de un diario de Buenos Aires lo siguiente: "Merece realmente una sincera alabanza el Inspectorado general de la Municipalidad por el celo desplegado en combatir la fea plaga de la prensa pornográfica. En pocos días secuestraron sus empleados, en los kioscos y en algunas librerías, unos 5,000 folletos, libros y fotografías inspirados del más crudo verismo. Todo ese importante *stock* de "literatura" y "arte" pornográfico fué depositado en un local a propósito, adonde fué a examinarlo también el Intendente doctor Llambías.

Entretanto, sigue la campaña, y podemos creer que, entre poco tiempo, los resultados justificarán la grave disposición tomada por la autoridad, y que por algunos espíritus fué tildada de exceso de celo y hasta de abuso de poder".

¿Huelga de maestros?—Comunicábase en el mes de mayo, que todos los maestros de la Rioja se habían declarado en huelga. ¿El motivo? muy sencillo: ese Gobierno adeudaba a los pobres maestros nada menos que veinte meses de sueldo! ¿Será o no será cierta la cosa? No vimos en los diarios posteriores, ninguna confirmación. Pero, respecto al modo cómo son atendidos los maestros, he aquí una noticia, bastante fresca, de Rosario de Santa Fe: Hoy, 17 de agosto, se empezó el pago de los sueldos a los maestros, a quienes se adeuda desde el mes de marzo!

Semilla.—Del informe de la Comisión encargada de la distribución de semilla a los colonos, resulta que fueron repartidos 30.872,000 kilos de trigo, (de los cuales 24.100,000 en el solo territorio de la Pampa) y 3.678,000 kilos de semilla de lino, siendo 2.860,000 destinados a la provincia de Entre Ríos. El total de hectáreas sembradas con esa semilla es de 775,620.

En tiempo de crisis.—Los balances publicados por las empresas frigoríficas de La Plata, arrojan, para el último ejercicio, las cantidades siguientes: La Compañía Armour, con un capital de 3 millones de pesos oro, obtuvo un beneficio del 22.41 o|o; la Compañía Swith, capital 7.500,000, el 36.78 o|o; y La Blanca, con un capital efectivo de 1.500,000 pesos oro, ha tenido un beneficio de 1.520,000 también oro, es decir, el 101.39 o|o.

Vida barata.—La población pobre de la ciudad de Buenos Aires está de parabienes, pues los artículos de primera necesidad se pueden conseguir allí, en las numerosas ferias francas, a precios relativamente bajos, especialmente estos tres: azúcar, pan y carne que se pagan respectivamente 0.50, 0.20, y 0.35 el kilo, en vez de 0.85, 0.35 y 0.50 que pagamos nosotros.

Nueva industria. — En Buenos Aires se ha constituído la sociedad anónima: "La Azucarera del Sud", con el fin de cultivar la remolacha de azúcar, estableciendo esta nueva industria, ahora tan necesaria, en

Dionisia, localidad situada entre Mar del Plata y Miramar, cuyos terrenos y condiciones climatéricas parecen ser muy propicios para dicho cultivo. Sigue la suscrición de fondos para llevar a cabo la empresa.

Septiembre de 1917.

E. B.

COLONIA BELGRANO

Lista de suscripciones, en favor de la Obra de Evangelización en Italia. (Comisionado: D. Miguel Costantin).

M. Costantin $ 15, Enrique Poët 3, Juan Gaydou 3, Lorenzo Bonin 5, Santiago Poët 2, Emilio Mangiaut 7, Magdalena, viuda Peyronel 1, Luis F. Poët 2, Santiago A. Mangiaut 4, Manuel Poët 2, María y Catalina Rond 3, Pedro y Santiago Sinquet 10, Alfredo Radolci 2, Francisco Ferrier 1, Francisco Grill 1, E. Beux 15, Francisco Poët 20, Pablo E. Tron 10, Abraham Costantin 5, César A. Tron 7, Joël Bounous 2, Juan Mangiaut 2, Alberto Peyronel 5, Santiago Mangiaut 10, Juan F. Stiefel 5, César A. Costantin 4, Santiago Rond 5, Juan P. Costantin 3, Santiago Costantin 2, Enrique Bounous 0.50, Pedro Gaydou 10.—Total $ 166.50 m|n.

CONSEJOS A UNA NIÑA

No rías a carcajadas groseras, ni digas palabras impropias. Cuida los modales y no vuelvas la cabeza para mirar a los que pasan a tu lado. No autorices con sonrisas y palabras alentadoras las palabras irrespetuosas de mozalbetes mal educados que quieren probar así lo que tú vales. No seas irrespetuosa con los mayores y sobre todo con tus padres. No seas áspera con los niños, ni cruel con los animales. Sé buena, altruista, conciliadora, tanto en casa como afuera de ella. Pero todo esto debes hacerlo no por el temor de lo que puedan pensar de ti los hombres, sino por obedecer a tu conciencia que emana de Dios y por respeto a tu propia dignidad de mujer de saber y de valer. ¿Acaso no es vergonzoso para una niña que digan de ella que es mala con los hermanos menores, y desobediente con sus padres? La desobediencia a nada bueno conduce.

Pero lo más feo para una niña o señorita, es ser demasiado ligera con ciertos mocitos a quienes no deberían ni mirar siquiera, puesto que sólo buscan la ocasión de hacerse caer. Si todas estas cosas se observaran en nuestra colonia, ningún escándalo pasaría, como a veces suceden.

(Sección Comba).

E. B.

NOTICIAS LOCALES

Colonia Valdense.

El Consistorio, en su última sesión, resolvió que el examen de los catecúmenos se efectúe en la primera quincena de noviembre. Pi-

dió ser admitido también, el señor Emilio Tourn, que cursó la instrucción religiosa en Italia.

Como la iluminación en los templos es deficiente, mandó comprar lámparas nuevas.

El pastor Ernesto Tron presidirá cultos de avivamiento del 20 al 25 de noviembre. Pide las oraciones de todos, e indica para ser ejercitados los siguientes himnos: 1, 3, 10, 12, 13, 22, 28, 46, 48, 51, 58, 59, 71, 77, 83, 85, 88, 96, 97, 99, 102, 103, 104, 109, 115, 118, 120, 127, 129, 130, 132, 138, 139, 141, 144, 151, 166, 170, 176, 177, 186, 204, 205, 210, 214, 215, 233 y 236.

—La señorita Elisa Jourdan fué como preceptora de dos niños, a una estancia cerca de la estación Guaycurú, en la línea a Mercedes.

—Desde Iris nos han visitado Timoteo Dalmas de Daniel, y Enrique Tourn. Este fué llamado para ver todavía a su padre, quien se halla postrado en cama por la edad tan avanzada.

—En el campo de los señores Pablo Robert y Pablo Bonjour Rostagnol, bajó un aeroplano. Centenares de personas fueron a verlo y lo que más causó admiración fué al abrir el vuelo y subir al aire.

—La joven María Combe, de David, estuvo gravemente enferma y en asistencia médica, encontrándose ahora ya mejor.

—En la noche del 27 de agosto fallecieron dos señoras ancianas muy apreciadas: Susana Rostagnol, esposa de Pablo Bonjour, de 70 años, y Juana Bonjour, viuda de Juan Pedro Geymonat, de 74 años. El entierro se efectuó a la misma hora. Los deudos nos han pedido que agradezcamos, por medio de La Unión Valdense, a todas las personas que les demostraron simpatía en su aflicción.

—Luis A. Bonjour, de Juan Daniel, terminó los estudios, recibiendo el título de cirujano dentista, y abrió su Consultorio en el Rosario.

—La Sociedad de Fomento celebró asamblea para oir a los delegados Juan P. Berton y Juan P. Geymonat, que fueron a Montevideo por varios asuntos, habiéndose entrevistado con los Ministros del Interior y de Obras Públicas y con el Presidente de la Comisión Nacional, señor Lapeyre. Comunicaron que carecen de fundamento las voces propaladas, según las cuales esta Sociedad no era ya reconocida. La asamblea trató, además, otros asuntos, como las patentes de rodados, la carretera y el peligro de la langosta, que ya se encuentra en el país, en Paysandú y Tacuarembó, y según parece, en gran cantidad.

—La fiesta del 20 de septiembre fué recordada con reuniones familiares en las casas de los vecinos: Luis E. Malan, D. Frache, J. P Salvagiot y otras. Varias casas también estuvieron embanderadas ese día, con los colores italianos.

—Augusto Jourdan compró una fracción de campo en Pichinango y sus hermanos Alejo y Emilio compraron las chacras de la sucesión del padre, en Colonia Valdense.

—Un nuevo auto recorre nuestros caminos, traído por don Juan D. Malan.

—La señorita Magdalena Cougn fué a Montevideo para consultar a

un especialista, acompañada por su tía Susana. Parece que tendrá que someterse a una operación.

—Recibimos de afuera un artículo religioso, bastante bien fundado, pero como no trae firma, no lo podemos publicar. "Un joven", que es el autor, puede revelarnos su nombre, y si lo desea, guardaremos secreto.

La Paz.

Vino de Jacinto Arauz, don Carlos Rivoir para llevar a la hija Paulina y sus dos hijitos.

Colonia Suiza.

El pastor Richter salió para Buenos Aires a fin de atender mejor su salud, en un sanatorio.

El señor Ugon presidió el culto un domingo de tarde.

—Un hijo de J. S. Rostagnol, de Lavalle, se perfecciona en el oficio de herrero-mecánico para arreglar autos.

—La Comisión del templo protestante ha mandado revocar la torre y la parte exterior, mejora que deseaban practicar hace tiempo.

—Recorrimos la ex estancia de las Barrancas, hoy enteramente transformada en colonia, con hermosas arboledas y edificios nuevos; entre ellos resalta la escuela *Carbajal*, que sólo espera un maestro para abrirse. Tres familias valdenses ocupan fracciones de la estancia, como arrendatarios, y son las de Juan F. Vigna, Alejo Andreón y un hijo de Juan Pedro Gardiol.

Cosmopolita.

Don José Ricca compró una fracción de campo a la sucesión Díaz

—La fiesta de la Primavera fué recordada con un paseo campestre. Ciento veinte niños de la escuela del Gobierno, en formación correcta y bajo el cuidado de la Directora señorita Fanny Bounous y la Ayudante señorita María Berton, marcharon en fila al monte de don Arturo Bounous, donde transcurrieron horas agradables, en juegos, diversiones, corriendo o trepando a los corpulentos sauces. Después del almuerzo recitaron hermosas y apropiadas declamaciones y diálogos, llamando justamente la atención de las familias, por lo bien preparados que estaban. Cantaron también el Himno Nacional y otros coros. La fiesta terminó con reparto de bombones y caramelos. Tributamos un merecido aplauso a las maestras organizadoras de ese paseo.

—El domingo por la tarde se efectúan ejercicios de canto, bajo la dirección del señor Klett.

—El hijo menor de Pablo Baridon estuvo enfermo de apendicitis.

—Mejorada regresó de Montevideo la señora de Félix Mourglia.

—Los montes caen bajo el hacha. A causa del alto precio y escasez del carbón, se necesita mucha leña en las fábricas de Puerto Sauce. Se nos dijo que un encalipto solo, en la propiedad de Bartolo Rivoir, dió 15 toneladas de astillas y otro tanto uno en la casa de la señora vindad de Enrique Costabel. ¡Cómo serían de corpulentos!

ARTILLEROS.

Don Napoleón Rivoir sufrió un fuerte ataque, del cual felizmente sigue mejor.

—Se nos anuncia el enlace de los jóvenes Augusto Dalmas y Ernesta Soulier de Enrique.

—El señor Bounous dirige cultos semanales en las casas de los vecinos; hubo ya en el Quintón, en la casa de don Santiago Ricca, y en el Rincón del Sauce, en la de J. P. Lausarot.

TARARIRAS.

Josefina Lageard de Bertinat vino de la República Argentina con su señora madre y edificó en un solar de su propiedad cerca de la estación, donde ha establecido un taller de costura y planchado.

—El dentista Carlos A. Garat, de Rosario, tiene Consultorio en la farmacia y viene los viernes.

—En el mes de septiembre la *Unión Cristiana de Jóvenes* cumplió once años de vida.

—El señor Kuster trajo seis autos de una sola vez.

—Doña Susana Pellegrin de Muris, se halla enferma.

—La autoridad escolar ha resuelto obrar enérgicamente con respecto a la escuela pública, haciendo retirar los enfermos y desinfectar con toda prolijidad el local. Ya era tiempo, pues no solamente los niños no eran ya enviados, sino que ni hay maestro que quiera ir.

—El señor Tron espera estar de regreso de su largo viaje, para el primer domingo de octubre.

—El señor Luis Kuster nos pide que hagamos presente que en vista del excesivo precio de las bolsas, no traerá más y las que tiene apenas alcanzarán para sus clientes, por lo cual ruega a éstos que se apresuren en proveerse de las que necesitan, antes de que se agote la existencia.

ESTANZUELA.

Don Esteban Bonjour tuvo que ir a Montevideo por sufrir de apendicitis.

—Estuvieron algo enfermos una niña de E. Negrin y el hijo mayor de Enrique Perrachon.

—En su última sesión el Consistorio se ocupó de las escuelas Dominicales que dirige la señorita Nimmo (una en su casa y dos en Colonia) y autorizó al señor Tron para que las visite un domingo por año.

—La fiesta anual de todas las escuelas dominicales se efectuará en la primera quincena de noviembre, en Estanzuela. Fué nombrada una Comisión para que se ocupe de los preparativos, compuesta de los señores Juan P. Perrachon, para San Pedro; David Malan, para Tarariras y Santiago Florin para Riachuelo. Los tres grupos se reunirán ese día en Estanzuela.

RIACHUELO.

"El señor Perrachon ha tenido que guardar cama algún tiempo. Sigue mejor.

—El elemento italiano celebró el 20 de Septiembre en el monte inmediato a las canteras, con una romería.

—El señor Díaz se encargó de los cultos y de los catecismos, durante

la ausencia del pastor. El señor Jourdan vino a presidir el culto el tercer domingo.

—La Unión Cristiana de Jóvenes es ahora mixta. Han ingresado algunas señoritas y otras han prometido ingresar. Celebra sesiones cada tres domingos".—*J. N.*

COLONIA.

Saludamos a las familias Geymonat y Pontet. La señorita Pontet sigue todavía en cama, aunque mejorando paulatinamente. Antonio Rivoira, que estuvo cinco años en Rivera y en la República Argentina y en el Brasil, está radicado ahora en las canteras del Riachuelo. Tiene 2 hijas casadas y 1 hijo soltero.

—El señor Pontet está haciendo activas gestiones para conseguir 28 escuelas más para el Departamento. Como en varios Departamentos hay escuelas que tienen poca asistencia por no haber población escolar, se trata de obtener su traslado, lo que espera conseguir demostrando con la estadística la falta que hacen en Colonia. Conocedores de la actividad y competencia del señor Pontet, auguramos franco éxito a esos trabajos destinados a reportar grandes beneficios a muchos vecindarios del Departamento.

MIGUELETE.

Hay perspectiva de buena cosecha. El trigo viene con fuerza y varios tienen que detenerlo haciéndolo comer por los animales. Se sembró más que otros años.

—Don Hipólito Bastía fué a consultar a un especialista en Montevideo y sigue algo delicado.

—Enfermos estuvieron la señora de Pedro Bertinat y Seguismundo Rohrer.

Don Pedro O. Lausarot da lecciones de canto los domingos en que no hay cultos y son muy concurridos.

—El día 2 de septiembre, reunidos los vecinos en casa de don J. Jourdan, después de oir una conferencia agrícola dada por el señor Inspector de la Defensa Agrícola don José Girardi, determinaron fundar una Sociedad de Fomento, nombrando acto seguido la Comisión Directiva: Aurelio Walser, Presidente; Pedro Rochon, Vice; Braulio Pérez, Secretario; J. Jourdan, Tesorero, y Vocales Pablo Artus, David Roland y Timoteo Arduin.

—Los peones camineros dan buen resultado. Con la ayuda de los vecinos se han hecho buenas composturas, aunque a algunos les gusta más viajar bien, después que el trabajo está hecho, y dejar que otros lo hagan.

—La *Unión Cristiana de Jóvenes* vió disminuir su número, con la renuncia de 16 de sus miembros.

—Don Pablo Artus se ha hecho cargo de la dirección de la escuela dominical.

—Don David M. Salomón, encargado de la colecta para la obra de Evangelización en Italia, dió cima a su cometido, obteniendo un buen resultado, o sea $ 42.80.

LAVALLE.

El día 7 de septiembre se dió sepultura a Ricardo César Gastán, de 20 meses de edad, hijo de Enrique y María Cayrus.

—A la edad de 81 años falleció el mismo día don Pablo Bonjour y fué sepultado en el cementerio de esta localidad al lado de su esposa, que había fallecido hace 8 meses. El hijo Alberto lo rodeó de atentos y solícitos cuidados, durante la larga enfermedad.

—El Inspector de Ganadería y Agricultura, ingeniero agrónomo señor Fuica, dió una conferencia agrícola y después se nombró la Comisión de Fomento, compuesta de los siguientes vecinos: David Félix, Juan D. Artus, Pablo Davyt, Esteban Pontet, Elías Hernández, Emilio Félix y Juan S. Dalmas.

—Los hacendados Bianchi compraron casi todas las fracciones disponibles de Sarandí y Campana, así que se acaba la colonización, y los chacareros se verán en apuro para conseguir campos.

—Juan Baridon, del Rincón del Sauce, compró en Lavalle las chacras que fueron del señor Ugon, a razón de 55 pesos la c.

—Santiago Duraud, a pesar de sus 91 años goza de plena salud. Fué visitado por Bartolo Peyrot y Santiago M. Vinçon.

Dolores.

A la edad de 78 años falleció la madre de los Bouissa, doña Susana Caffarel, después de pasar todo el invierno bastante enferma. Desde el principio de agosto tomó cama para no levantarse más. Murió el 29 de agosto después de muchos sufrimientos que no le impedían conocer a todos. En esos días se hallaba entre nosotros el pastor Davit, quien presidió el servicio fúnebre. Por ser muy apreciados, tanto la finada como los hijos, gran concurrencia asistió al sepelio.

—Don Eliseo Charbonnier tuvo que ir a Mercedes para hacerse operar.

—Un hijo de José Carrea fué llevado al hospital de Mercedes, por una dolencia en una pierna, que tuvieron que operarle.

—Un vacunador oficial estuvo varios días para las escuelas del Estado.

Montevideo.

Después de larga enfermedad falleció el 7 de septiembre don Juan B. Samonati, quien residió muchos años en La Paz, donde era muy querido y apreciado.

—Falleció en el Hospital Vilardebó, María Durand, de estado soltera, de 35 años de edad.

—En el Departamento de Treinta y Tres, donde residía hace algún tiempo, con su padre don Ferdinando Maurin, murió el joven Enrique Maurin, que tiene parientes en Lavalle y en Colonia Valdense.

Colonia Belgrano.

Desde principios de agosto celébrase una reunión todos los martes de tarde, seguida de un ejercicio de canto.

El culto del domingo termina también con otro ejercicio idéntico.

—Hubo el entierro de una criatura, de Juan Mangiaut y Anita Peyronel, de López.

La señora Juana, viuda Rond, está en cama hace más de un mes. Esperamos en una mejoría, a pesar de su edad avanzada (81 años). Su

hermana Margarita, casada con Santiago Gardiol, de San Carlos, guarda cama hace varios meses, y se está debilitando sin sufrimiento. Tiene dos años menos.

—En Colonia López y en el domicilio de Emilio Mangiaut se abrió desde principios de junio una pequeña escuela particular, bajo la dirección del señor Joel Bonnous.

—Las campañas están hermosísimas. Hasta ahora poco se habla de langostas. Llegaron a la altura de Santa Fe y después se retiraron para el Norte.

—El 14 cayó piedra; felizmente causó daño solamente a una pequeña parte de la colonia. Hubo después dos pequeñas heladas, pero no ocasionaron perjuicios.

ALEJANDRA.

"El pastor Julio Tron estuvo del 3 al entre nosotros. Visitó las familias valdenses que hay por acá. Celebró en la casa del señor Pedro Tourn un culto, y otro, por la noche, en la iglesia. De Alejandra fué a Calchaquí en coche.

COLONIA IRIS.

El pastor Ernesto Tron va a salir para Belgrano, adonde espera llegar el 16.

—Juan Pedro Tourn, de Colonia Seré, se mudó a principios de junio para Caleufú.

—La experiencia es buena consejera. Los colonos no se limitan ya sólo al trigo. Muchos empiezan a dedicarse a la lechería, y algunos fabrican quesos.

—El Banco de la Nación nombró como su corresponsal en J. Arauz al señor Griot, con facultad para emitir giros sobre todas las Sucursales del Banco, y en el exterior sobre todas las plazas en que tiene representación. Esa decisión espontánea del Banco honra altamente a quien es objeto de ella.

—Han caído lluvias muy favorables a los trigos, que se desarrollan lozanos.

—Una niña de Juan P. Negrin se golpeó la cara en el eje del sulki y cuando estaba casi sana ya, se infectó la herida y tuvo que acudir al médico.

—Salió para Bahía Blanca la viuda de Daniel Bertin, con una hija enferma. Esperamos que Dios le concederá la satisfacción de volver con ella sana.

—La señora de Pablo Bertin se cayó de la escalera del sótano y tuvo la desgracia de quebrarse una pierna. Tendrá varios días aún de cama.

—La señora Lidia D. de Pilón está en franca convalecencia, aunque tiene que bajar todavía a ver al doctor.

—Antes de irse el señor Tron, tendrá lugar la recepción de catecúmenos, fijada para el 7 de octubre.

ITALIA.

Enzo Pons, hijo del doctor Enrique Pons, obtuvo la licencia de honor, y Mario la mención especial. Ambos son los primeros de su clase. El doctor Pons abrió una sala para los soldados y cada noche hay 200 a 250 presentes.

—Daniel Jourdan fué a pasar una temporada en Pomaretto.

CORRESPONDENCIA

San Pedro, septiembre de 1917.

¡Estimado Director:

Este año en esta colonia de San Pedro, como en casi toda la campaña, los trigos vienen espléndidos, magníficos hasta por demás, pues algunos, sobre todo los sembrados en mayo peligran echarse y hubo que hacerlos comer por el ganado. Los avenales sembrados para verdeo, se dejan ahora para que den semilla y presentan un aspecto muy lozano. Los campos de pastoreo mejoran mucho y ya se ven ganados lustrosos y gordos, como ya no estábamos acostumbrados a verlos. Todo esto lo debemos agradecer a Dios, y más sobre todo, cuando pensamos en la pobre Europa, azotada tan cruelmente.

Los cultos de avivamiento que había empezado el pastor, siguen en su ausencia; están bastante concurridos y muy bien atendidos por el anciano don Enrique Gonnet. La señora de Pedro Negrin de Eliseo está mucho mejor y ya empieza a poder salir. El Director de la escuela Dominical tuvo la buena idea de invitar a todos los niños a dar un paseo a la playa del Río de la Plata, el 27 de este mes. Las familias, naturalmente, aprovecharán también de este paseo.

La Asociación de Moral Cristiana de San Pedro sesiona regularmente cada tres domingos, y aunque aumentó poco el número de los socios, éstos se hallan muy animosos.

Lo saludo afectuosamente.

L. S. G.

NO JUZGUEIS

Señor Redactor:

Casi no puedo resistir a la tentación de hacer algo para La Unión Valdense, aunque poco y deficiente por cierto, porque puedo decir con franqueza que La Unión Valdense ha sido para mí de gran utilidad, por eso me parece que podría ser también para tantos y tantos lectores que se interesan por la causa. Así que le remito estos renglones, pidiéndole disculpa por las faltas y errores en que puedo, por ignorancia, haber incurrido.

—Sería ridículo y, sobre todo, contrario a la voluntad divina, el juzgar al semejante por las apariencias individuales, o por el modo de proceder; y es probable que quien así quiera conocer los sentimientos o ideas del prójimo, sea propenso a incurrir en equivocación, como el que califica de incrédulo a Fulano o Zutano, por haber transgredido un mandamiento o cometido un pecado cualquiera, más o menos grave. Visto que en este mundo nadie alcanzó ni alcanzará la perfección, y todos somos falibles y propensos al mal, por la misma razón el haber caído en tal o cual maldad no significa jamás ateísmo ni carencia de amor y temor hacia el Ser Supremo. El apóstol Pablo, de carácter religioso tan firme, reconocía su imperfección, exclamando: "Soy carnal, vendido al pecado; porque lo que hago, no lo apruebo, pues el bien que quiero no lo hago, antes lo que aborrezco, aquello hago" (Rom. VII-15). ¿Quiere esto decir que se-

rá lícito permanecer en el mal y excusar los extravíos con estos razonamientos? No, jamás; porque si bien inclinados al mal por naturaleza, debemos dominarla y si es necesario sacrificarla.

El hombre juzga por las apariencias y se equivoca fácilmente. "Yo en muy poco tengo el ser juzgado de vosotros; antes ni aún yo a mí mismo me juzgo. El que me juzga es el Señor" (I Cor. IV 3-4). De suerte que nada puede ser disimulado o pasar inapercibido a los ojos de aquel que juzga y castiga justamente.

C. Valdense.

E. G. D.

LOS AUTOMOVILES EN CALIFORNIA

Pocos países en el mundo tienen tantos y tan buenos caminos como el Estado de California. No es extraño, pues, que haya en este Estado más de 190,000 automóviles y 20,000 motocicletas. Corresponden a la ciudad de Los Angeles 61,150 autos y 8,000 motocicletas. Aquí ricos y pobres andan en auto, y los caballos han desaparecido de las calles. El tránsito por las calles de Los Angeles resulta más difícil que en las mayores capitales del mundo, y casi tan peligroso como en las trincheras de Europa, a juzgar por los numerosos accidentes fatales que suceden a diario.

Una velocidad de treinta kilómetros por hora se considera muy reducida, puesto que la ley permite 35. Más usual es 45. Hace días un joven rico fué condenado a diez días de cárcel por haber andado a 90 kilómetros en plena ciudad. En las carreras se llega a 150.

Una *industria* muy lucrativa aquí es el robo de autos. Durante los primeros ocho meses del año pasado fueron robados 827 en las calles de esta ciudad. Un departamento de policía con numerosos empleados se ocupa exclusivamente de este negocio, con el resultado que el ochenta por ciento de los autos se devuelven a sus dueños, aunque a veces muy deteriorados. Los ladrones, organizados con fuerte capital, llevan el auto robado a sus talleres donde se desarma y se reconstruye de tal manera que el dueño mismo no sería capaz de reconocerlo. Luego se vende a los comerciantes en autos usados, habiéndose dado el caso de una persona que compró tres veces seguidas su propio auto.

En California nació apenas hace dos años el negocio del *jitney*, tan extendido ahora por todo el país. Esta palabra cuyo origen es desconocido, se aplica al auto que lleva pasajeros en competencia con los tranvías y al mismo precio. Hay como mil quinientos que trabajan en esta ciudad. Como resultado, una de las compañías de tranvía, sufrió un déficit de un millón de pesos oro en un año, y amenaza suspender el servicio.

Los domingos todo el mundo sale a pasear. Los anchos bulevares que conducen a las playas del mar, a las montañas y bosques, a los campos sonrientes que se extienden

en todas direcciones, están atestados de motores de todo tamaño y tipo, desde el pequeño y modesto de la gente humilde, hasta el grande y lujoso del millonario; pero en los templos hay muchos asientos vacíos... La decadencia moral tan evidente en todas las clases de la sociedad parece ser uno de los resultados de las prosperidad fenomenal de esta nación privilegiada.

DE CAMPOS LEJANOS

Desde Nueva York. — Fin de la Campaña de "Billy" Sunday.— Cien mil conversiones.

Anoche terminó aquí la campaña evangélica del famoso predicador presbiteriano "Billy" Sunday, después de diez semanas de un trabajo activo y grandioso. El evangelista predicó ayer tres sermones, y al terminar su último discurso era visible la fatiga de los largos días de trabajo que le dominaba por completo y le dejaba agotado. La multitud al despedirse le aclamó con delirio, las mujeres lloraban y le besaban las manos. El señor Sunday bañado de sudor, quiso hablar para dar a todos su última despedida, pero la emoción no le dejó articular palabra, y expresar así su tierna simpatía y agradecimiento a aquellos a quienes supo ganar para Cristo por medio de sus fieles esfuerzos.

El último domingo predicó a más de sesenta mil personas en los tres servicios. El día estuvo muy caluroso y el evangelista se presentó en mangas de camisa delante del gentío. Vestía un pantalón blanco, zapatos del mismo color, y una camisa de finísima seda. Los hombres todos le imitaron despojándose de sus sacos para sentirse más a gusto debajo de la enorme tienda cuyo techo de madera hacía sentir un calor casi insoportable. El señor Sunday al comenzar a hablar y agitarse con la tremenda actividad que le es característica, sudó a mares. Su pañuelo era una esponja chorreando continuamente, y hasta sus zapatos se veían manchados por el sudor que le bañaba el cuerpo.

En el período de las diez semanas se convirtieron cerca de cien mil personas. Ayer domingo los concurrentes al tabernáculo colectaron ciento diez y ocho mil dólares que obsequiaron al señor Sunday como recompensa por sus servicios. Pero él, que desde un principio había anunciado que no recibiría ni un centavo por su trabajo en Nueva York, tomó el dinero, y dividiéndolo en partes iguales lo regaló generosamente a la Cruz Roja y a las sociedades de Y. M. C. A. del ejército y de la marina.

Una semana antes se celebró un mitin misionero en el que hicieron uso de la palabra el señor Sunday y Robert Speer. El propósito de esta asamblea fué exponer las necesidades de los armenios que han sufrido mil vejaciones y persecuciones en Turquía. En esa noche se hizo una colecta de ciento veinticinco mil dólares para el fondo de caridad que se destina a auxiliar a los pobres armenios.

El señor Sunday predicó por todo 145 sermones. La asistencia total a los servicios fué de un millón

y medio de personas. La última semana fué la más interesante si se toma en consideración que cada noche vinieron al tabernáculo de treinta a cuarenta delegaciones de las fábricas, las sociedades, las instituciones de educación, los centros de negocios, etc., etc. Vinieron cerca de cinco mil ferroviarios de Pensilvania; 800 artistas de los teatros; más de 100 ciegos; millares de marinos y soldados; una representación de la fábrica de perfumes de Colgate; dos mil miembros de la iglesia episcopal de San Jorge; 200 hombres de la liga de librepensadores; y por ese orden acudieron representaciones de amigos y enemigos en inmenso número y de cada uno de esos grupos salieron continuamente los pecadores que venían al fin de la predicación a dar la mano al evangelista presentándose como candidatos para engrosar las filas de la iglesia cristiana.

La representación de la iglesia italiana fué muy grande e interesante. Nuestra iglesia española estuvo también representada por un grupo de treinta miembros que cantamos en español el "Brighten the Corner" — uno de los himnos favoritos en el tabernáculo y quizás el más popular durante los días de la campaña. Una niña de nuestra congregación dió en nombre de la iglesia un ramillete de flores al señor Sunday para qué él lo presentase a su esposa, quien se hallaba en esos días convaleciendo de una operación que le fué hecha en uno de los hospitales de la ciudad.

La impresión general es que esta campaña hizo un inmenso bien a Nueva York. Durante las diez semanas el evangelista y la guerra europea fueron los temas obligados de las conversaciones, y esos dos asuntos eran los que llenaban las planas de los periódicos.

La obra del señor Sunday fué maravillosa. Sobrepasó a todo lo que él ha hecho en otras partes. Dobló el número de conversiones y multiplicó todo lo demás que se había logrado hasta ahora en Boston y en Búffalo. Realmente "Billy" Sunday es un genio. Un genio para organizar, un genio para manejar a la multitud, y un genio para predicar. Ayer salió de aquí rumbo a Winona Lake, en el Estado de Indiana, donde está su hogar y allí permanecerá un poco de tiempo descansando y preparándose para la campaña que dará comienzo en Los Angeles, en septiembre próximo.

Las iglesias han recibido mucho bien. Aun nosotros hemos sido participantes indirectamente en el gran movimiento religioso, y nos sentimos satisfechos de haber secundado esta gran obra para la cual contribuímos, y por la cual oramos continuamente.

Que Dios prolongue los días de este admirable mensajero, y que siga sembrando la buena simiente de la Verdad en todos los corazones que le es dado alcanzar con su ilimitado prestigio, su profunda consagración y su creciente amor por las almas. Así lo deseamos sinceramente y se lo rogamos a Nuestro Padre Celestial.

A. B. Carrero.

("El Faro").

EL GRAN PROBLEMA

¿Cómo alcanzar la multitud? ¿Cómo conseguir que más gente asista a los cultos? ¿Cómo lograr la salvación de más almas? En todas partes del mundo los cristianos sinceros se hacen tales preguntas, a las que se da gran variedad de respuestas.

Un ministro de alta categoría y el célebre evangelista Moody estaban un día cambiando opiniones sobre el asunto. Dijo el ministro que él conocía personalmente a varios caudillos de las masas obreras y a otros hombres de todas las clases sociales, quienes le decían que los predicadores dejaban de despertar el interés popular a medida que dejaban de predicar sobre temas de palpitante actualidad, como, por ejemplo, las relaciones entre el capital y el trabajo, reformas sociales, asuntos científicos o cosas por el estilo. Decían que si los predicadores abordasen de frente tales temas, la gente acudiría a escucharles con más deseo que cuando sólo predicaban sobre la religión y la moral.

A esto respondió Moody: "Señor, por un año entero pusimos a prueba este método en Chicago. Procuramos el concurso de algunos de los primeros pensadores y oradores de América y acudieron las multitudes para escucharles. No nos fué posible, sin embargo, registrar ni una sola conversión. Luego conseguimos lo que usted acaso tildaría de "lo necio del mundo" para predicar a Cristo Jesús, y en breve tiempo contamos los convertidos por centenares".

Terminó Moody diciendo con solemnidad inolvidable:

"Permítame que le diga, caballero, que nuestro deber es de predicar a los pecadores perdidos, anunciándoles que hay un Salvador; otra cosa, no vale la pena".

SUSCRIPCIONES PAGAS

Santiago Kuster, Cardoso; Julio Baridon, R. Tala; Daniel Durand, Santiago Rostagnol, Pablo Forneron, Felipe Pons, Serafín Rogantini, Santiago Justet, Noé Hougham, Pablo Coisson, David Salomón, Alberto Odin, Juan Salomón, Francisco Rostan, Daniel Guigou, Pedro Salomón, Luis Gardiol, Luis Guigou, Juan Aguerre, Pedro L. Aguerre, Octaviano Trigo, Juan Caffarel, Enrique Guigou, Alejandro Morrisson, Alejandro Bonnet, Pablo Salomón, David von Mühliner, Magdalena Berger, Curruinalán; Augusto Micol, Conchillas; Luis Favereau, Gil Duarte, Bartolo Peyrot, J. P. Constantin, C. Valdense; Santiago Courdin, Francisco Autino y aviso, C. Suiza; Pablo Avondet, Artilleros; J. Santiago Tourn, Felipe Gardiol, Daniel Baridon, Napoleón Rivoir, Juan A. Long, Juan D. Gonnet, Federico A. Ugon, Juan D. Costabel, Juan P. Rivoir, Santiago Charbonnier, Daniel Chauvie, David Gonnet, Carlos Rúa, Juan P. Grill, J. Enrique Tourn, Juan Baridon, Santiago Mondon, Juan L. Lausarot, Bartolo A. Pilon (hijo), David Berton,

Miguel Pasquet, Laura Bounous, Juan D. Geymonat, Alejandro Florin, Riachuelo; José Carrea, Mercedes; Adolfo Malan (17-18), Iris; Juan Baridon, Cosmopolita; Felipe Dovat (16-17), Enrique Constantin, Tomás Peyrot, Colonia Valdense; Pedro Bonjour, aviso; Samuel Félix, José B. Caffarel, Juan Bonjour, Francisco Gilles, señora Pons, Emilio Félix, San José; David Olivet, La Paz; Francisco Justet, aviso; Leopoldo Dalmas (1916), Tarariras, Pablo Chauvie, Emilio Brozia, J. D. Caffarel, Alberto Malan, F. M. Gardiol, Francisco Rostagnol, Pablo Coisson, señor Díaz, Riachuelo; Pablo Chauvie, David Barolin, Daniel Negrin, Juan Barolin, Juan Perrachon, Miguelete (33 ej.); Simón Rohrer (1916-17), Ernesto Griot, Estanzuela, David Artus, Augusto Guigou, Enrique Perrachon, Esteban Guigou, Margarita v. Long, Lavalle; Esteban Pontet, Santiago Charlin (1916-17-18), Tomás Charbonnier (1916, 17, 18), J. David Geymonat, Santiago M. Vinçon, José Meyer, Dr. Cuneo, Nueva Palmira, Vinçon Hnos., Dolores.

AVISOS

Emilio Ricca autorizado para la venta de los autos FORD, con los repuestos. Los vende aquí al precio de Montevideo y da las instrucciones necesarias.—COLONIA VALDENSE.

—Se venden 87 h. de campo a 4 kilómetros de la estación Tarariras, propio para agricultura, todo alambrado, con un monte de sauces y aguadas permanentes. Tratar con L. Jourdan, COLONIA VALDENSE.

—Se vende una trilladora Clayton, última reforma, con su motor y repuestos nuevos. Se garantiza la marcha. Véndese también otra trilladora Marshall, usada, con repuestos nuevos Verlas y tratar con Francisco Justet. —COSMOPOLITA.

—La falta que hace un MOLINO DE VIENTO. Hago saber a todos por medio de LA UNION VALDENSE, que coloco nuevos, con máquina automática, que se aceitan una vez por año y puedo cambiar las máquinas antiguas por una nueva. Hay torres de sólo 25 pies, y de 27, 33, 40, etc. No esperen que venga el tiempo en que los apure por un molino y puede no haber en existencia. Los que tienen revísenlos, que quizás tengan piezas gastadas o rotas. Doy detalles a todos los que los deseen y les puedo remitir catálogos. Emilio Ricca.—COLONIA VALDENSE.

—Farmacia "Tarariras", de Carlos Ball. Precios módicos. Surtido completo. Inmediato a la estación.

RELOJERÍA SUIZA, de *Ricardo Ingold.* — Relojes de precisión y composturas garantidas. — Calle 25 de Mayo, 462. — MONTEVIDEO

FARMACIA NUEVA de Manuel T. Pérez, farmacéutico.—Gabinete de esterilizaciones y Laboratorio químico.—Productos muy puros. — Gran surtido de lentes y anteojos. — Cristales del doctor Nye. — Servicio nocturno.—Frente á la plaza principal.—ROSARIO.

ZAPATERIA "DEL PORVENIR"

— DE —

PEDRO NIEDERER

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en depósitos. Los precios son excelentes y el trabajo garantido.

Nueva Helvecia

BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

207 - CERRITO - 207

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado . . .	$	5:000,000
Idem suscrito y realizado .	»	3:000,000
Fondo de reserva y previsión	»	1:000,000

TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

PAGA—Por depósitos en cuenta corriente á la vista . . . . 1 % anual
A retirar con 30 días de aviso. 1 1/2 »
A plazo fijo de 3 meses . . . 3 »
A plazo fijo de 6 meses . . . 4 »

CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de 30 días cumplidos . . . . . 2 % anua
Sobre depósitos á 3 meses . . . . 3 »
» » á 6 » . . . . 4 »

COBRA - Por anticipos en cuenta corriente, convencional

MUEBLERIA, CARPINTERIA

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

FRANCISCO REPETTO

La Casa se recomienda por sus precios módicos.—Se hacen trabajos de cualquier clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

DOCTORA MARIA ARMAND UGON, especialista en enfermedades de señoras y niños. — Calle Rio Branco, 1540 —MONTEVIDEO.

PABLO E. LONG

Escribano público, con corresponsales en los Valles—Italia. Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no litigiosos.—Horas de oficina: días hábiles de 7 á 12 m

LA PAZ (C. V.)

Daniel Armand Ugon, Médico Cirujano.—Consultas: todos los días de 8 a 11.30 a. m. Nueva Helvecia.

TALABARTERIA

« GERMAN HUGO »

Se descuenta el 4 % sobre las compras al contado. Se hace todo trabajo perteneciente al ramo.

COLONIA SUIZA

FÁBRICA DE CARRUAJES

Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda Almacén, Ferretería

— DE —

BERTIN HERMANOS

En existencia permanente vehículos de todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

Almacén, Tienda, Ferretería y Bazar

— DE LA —

SUCESIÓN DE MARTIN REISCH

Ventas exclusivamente al contado, con precios fijos y muy reducidos.

COLONIA SUIZA

ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA Y BARRACA

—DE—

GUILLERMO GREISING

NUEVA HELVECIA

ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA

—DE—

LUIS FULLE—ROSARIO

donde estaba «La Equitativa»—Precios moderados y artículos garantidos de primera calidad

Almacén, Tienda y Ropería

— DE —

MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN

Descuento del 4 %, al contado

COLONIA VALDENSE

Tienda, Almacen, Ferretería, corralón
de maderas y acopio de cereales
de STIEFEL HNOS. Y C.ª
Colonia Belgrano y Est. Wilderman—F. C. Santa Fe (R. A.)

CARLOS A. GARAT
CIRUJANO-DENTISTA
ROSARIO.

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza
tiene un surtido completo de *árboles frutales ingertados*, de las mejores clases; plantas de adorno y semillas.

HERRERIA Y CARPINTERIA
DE LA
SUCESIÓN ALBERTO REISCH
Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila toda clase de vehículos. Servicios de carruajes y carros fúnebres.
COLONIA SUIZA

EMILIO RICCA
Agente de los molinos de viento «AERMOTOR» y «DANDY».—Lubrificados automáticamente y con toda su maquinaria sumergida en aceite.—Se aceita solamente una vez por año.—Los trae y coloca.
COLONIA VALDENSE

Mueblería,
Carpintería
y Cajonería
fúnebre.
de JOSÉ M. BARREDO

Muebles finos, Tapicería, Tornería y Colchonería. — Se hace todo trabajo de obra blanca.
Calle Comercio. Rosario Oriental.

Dr. OCTAVIO LARRIERA
MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO
ROSARIO.

FOTOGRAFIA MODERNA
de A. NEMER.
Retratos grandes á lápiz; pago por mensualidades. N. Helvecia.

DR. ABELARDO CARNELLI
MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO
Plaza Principal. ROSARIO

HERRERÍA Y CARPINTERIA
FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES
de FRANCISCO MESNER
Se hierran caballos.—Trabajo esmerado.—Precios módicos
CASA de ENRIQUE REISCH —COLONIA SUIZA.

TALLER DE HERRERÍA, de David Talmón.—Se hace cualquier trabajo en hierro, y composturas.—Precios modicos.
En el pueblo de
COLONIA SUIZA.

Aurelio Lacaze
AGRIMENSOR DE NÚMERO
COLONIA.

TRISTÁN MORALES
CIRUJANO-DENTISTA
1280 — Calle Cuareim — 1280
Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

Restaurant del Globo, de Bartolo Zendron. Posada, buena comida, precios módicos. Se recomienda.—**Rosario.**

Hotel Americano, de Martín Etcheverry. Comodidades para familias y pasajeros.—**Rosario.**

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar, Ferretería
DE JUAN A. PÉREZ É HIJOS
Precios módicos. Agente de las máquinas segadoras *La Victoriosa*, *Columbia* y *Cocodrilo*.
ROSARIO ORIENTAL

GRAN TIENDA, ALMACEN,
Ferretería, Zapatería, Pinturería y Barraca
— DE —
JOSÉ OTERO Y ALFARO
Rosario

JUAN FREY E HIJO
—
Taller mecánico—Depósito de máquinas y accesorios—Molinos á viento—Autos—Cercos y portones de caño.
NUEVA HELVECIA.

LA CASUALIDAD
TIENDA Y MERCERIA
de JUAN FULLE
Casa muy surtida. Máquinas Singer. Zapatería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.
ROSARIO

HERRERÍA de ALFREDO DOVAT
PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO
LA PAZ (Colonia Valdense)

Princeton Theological Seminary Library
1 1012 01474 7838